

## Kursplan

# Teologiska texter på klassisk syriska/arameiska, 7,5 högskolepoäng

Theological texts in classical Syriac/Aramaic, 7,5 ECTS-credits

<b>Kurskod</b>	BV115	<b>Giltig fr o m</b>	Höstterminen 2020
<b>Ämnesgrupp</b>	Bibelvevetenskap	<b>Fastställd</b>	2020-05-20
<b>Nivå</b>	Grundnivå 1	<b>Senast ändrad</b>	2021-08-20

## Behörighet/förkunskaper

Grundläggande behörighet för högskolestudier samt områdesbehörighet 1.

## Mål/förväntade studieresultat

### *Kunskap och förståelse*

Vid kursens slut förväntas studenten

- visa förmåga att läsa, uttala och skriva på klassisk syriska/arameiska,
- visa kunskap om den klassiska syriskans/arameiskans ordbildning och formlära,
- behärska de grundläggande regler för meningsbyggnad (syntax) som genomgås i läromedlen, samt
- behärska högfrekventa syriska ord som förekommer minst 38 ggr i Peshitta.

### *Färdighet och förmåga*

Vid kursens slut förväntas studenten

- visa förmåga att formbestämma och översätta syriska ord i läroboken utan lexikon,
- kunna läsa och översätta utvalda bibliska och teologiska texter från syriska till svenska med hjälp av lexikon, skriftligt och muntligt och ge allmänna kommentarer till texten, samt
- visa förmåga att analysera och redogöra muntligt och skriftligt för ett viktigt teologiskt begrepp i Peshitta med hjälp av språkliga hjälpmedel.

### *Värderingsförmåga och förhållningsätt*

Vid kursens slut förväntas studenten

- visa förståelse för tolknings- och översättningsproblematik, samt
- kunna reflektera kring språkstudiets relevans för förståelsen av den syrisk-ortodoxa kyrkan och dess teologi.

## Innehåll

Kursen syftar till att ge en introduktion till den klassiska syriskans grammatik och syntax enligt lärobokens systematiska indelning, under löpande jämförelse med motsvarande svensk grammatik. Valda delar i Peshitta och andra teologiska texter studeras ur språkligt och teologiskt perspektiv. I kursen ingår också inläring av högfrekventa ord i Peshitta enligt utdelad frekvensordlista. Kursen ger en grundläggande orientering om textkritik och hur man genomför en begreppsanalys.

## Undervisning/arbetsformer

Undervisningen består av föreläsningar (inklusive en gästföreläsning) och genomgångar av grundläggande grammatik och syntax. Översättningsarbetet redovisas löpande under kursens gång varvid olika översättningsalternativ redovisas och diskuteras. Under studiet av teologiska texter får några studenter till varje gång i uppgift att förbereda språkliga, teologiska och allmänna kommentarer till texten. Studentens egna lärandeaktiviteter är avgörande för genomförande av kursen.

## Examination

Veckovisa översättningar från läroboken. (2hp)

Tre skriftliga tentamina på vokabulär, formlära och syntax. (5,5hp)

## Betyg

Som betyg på kursen används Väl godkänd (VG), Godkänd (G) eller Underkänd (U).

## Kursutveckling

Vid kursens avslutning genomför studenterna en kursvärdering som sammanställs och kompletteras av kursansvarig lärare i en kursrapport som är tillgänglig för studentkåren.

Från hösten 2021 har vi bytt ut läroboken till J.F. Coakley (tidigare användes en bok av S. Hallam, men den hade vissa nackdelar, främst med annorlunda alfabete, och är nu referenslitteratur). Sami Aydins grammatik har flyttats till referenslitteratur (icke obligatorisk).

## Litteratur

Coakley, J. F. *Robinson's Paradigms and Exercises in Syriac Grammar*, 6 uppl. Oxford: Oxford University Press. ISBN: 978-0199687176

### Referenslitteratur (behöver ej införskaffas)

Aydin, Sami. 2012. *Klassisk arameisk grammatik (syrisk) = : Túrāṣ mamllā d-lešānā `arāmāyā seprāyā (súryāyā)*. Södertälje: Anastasis Media.

Hallam, Stephen C. 2016. *Basics of Classical Syriac: Complete Grammar, Workbook, and Lexicon*. Grand Rapids: Zondervan. ISBN: 9780310527862

Kiraz, George Anton, et al (red.). 2020. *Syriac-English New Testament. The Traditional Syriac Peshitta Text and the Antioch Bible English Translation*. Piscataway, NJ: Gorgias Press.

Stroh-Wollin, Ulla. 1998. *Koncentrerad nu-svensk formlära och syntax*. Lund: Studentlitteratur. ISBN: 91-44-00630-6